WWW.LAVOZ.US.COM
PO BOX 3688, SANTA ROSA, CA 95402

PERIÓDICO BILINGÜE

ABRIL • APRIL 2014
VOLUME / VOLUMEN XIII, NUMBER / NÚMERO 5

**50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL, un periódico comunitario producido y operado en la región.**

***¡Galería de fotos de La Voz ! ¿Aparece ahí? La Voz photo gallery! Are you there?***
***www.lavoz.us.com***

**50% ENGLISH – 50% SPANISH locally owned and operated community newspaper.**

# LA VOZ

BILINGUAL NEWSPAPER

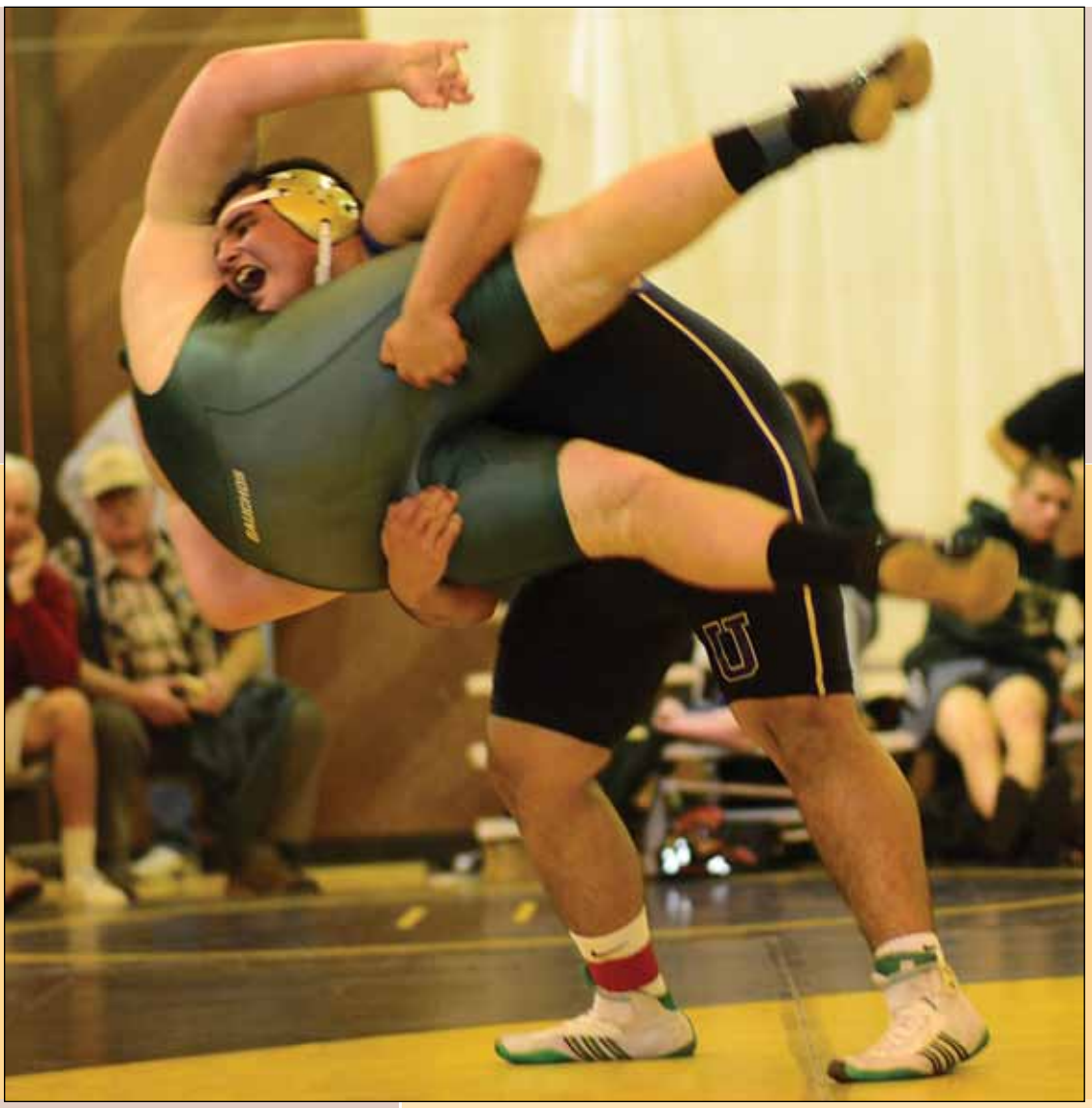
© 2014 • La Voz Bilingual Newspaper

**50% IN ENGLISH!**

**BILINGUAL**
**The Voice**
**NEWSPAPER**

**¡50% EN ESPAÑOL!**

*El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California* **NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER**



***Pablo González** representa un verdadero modelo a seguir, en lo que el mismo se admitía como un "chico malo" y que ahora su vida ha cambiado con la ayuda de su entrenador **Gary Cavender** y de otros, pero también a través de su propia voluntad para lograrlo*

*Este artículo de A. Vargas muestra un mejor detalle sobre qué tan lejos ha llegado para ser la pesona que hoy es.*

*Visite **www.lavoz.us.com** para ver más fotografías de Pablo González.*

***Pablo Gonzalez** is certainly a role model, in that he was a self-admitted "bad guy" and now has turned his life around, with the help of **Coach Gary Cavender** and others, but also by his own will to do so.*

*A. Vargas' article shows in much more detail about how far Pablo has come relative to where he is at now as a person.*

*Please visit www.lavoz.us.com to see more photos of Pablo Gonzalez.*

*Photo courtesy of **Joseph Langstaff,** Sports Editor, **Ukiah Daily Journal***

## LA HAZAÑA DE UN NIÑO DE 'LUCHADOR CALLEJERO' A 'CAMPEÓN DE LUCHA'

POR A. VARGAS, PERIÓDICO BILINGÜE LA VOZ

Mientras Pablo González calienta y se prepara para saltar al tatami frente a miles de seguidores en el sur de California, desconoce que está a punto de hacer que su vida entre en una nueva era. A la temprana edad de 17 años, acaba de convertirse en el noveno luchador que, desde 1977, gana una medalla estatal para la preparatoria Ukiah, permitiendo que la tradición y la historia deportiva de la esuela continúen creciendo.

Pablo es hoy día el cuarto mejor luchador en categoría pesada de todas las preparatorias de California – se trata de todo un logro en sí mismo. La verdad, más allá de las apariencias, es que su éxito es todavía más importante porque las cosas podrían haberle ido mal a este adolescente de 285 libras de peso.

En la escuela secundaria de Pomolita, todos los días eran una oportunidad para que González se peleara con otros estudiantes y defendiera su hombría.

"Si un niño me miraba mal, tenía que pelearme con él", dice. Pablo incluso llegaba a provocar a los pequeños que no querían pelearse.

Un día, después de un sinfín de enfrentamientos, la reputación de González hizo que el Director de la preparatoria Ukiah, Dennis Willeford, rechazara la admisión del joven en el centro escolar. Aún así, le dieron otra oportunidad para enderezar su vida. Inició sus estudios en el centro bajo la promesa de que no volvería a pelearse.

En su primer año como estudiante, comenzó a practicar las Artes Marciales Mixtas con Nate Ducharme que, a cambio, le pedía a Pablo que limpiara el sudor de los tatamis y el suelo del gimnasio. Fue una dura lección para él. Pero obtuvo su recompensa.

VEA **LUCHADOR CALLEJERO A CAMPEÓN DE LUCHA** EN LA PÁGINA 4

## ONE KID'S JOURNEY FROM STREET FIGHTER TO WRESTLING CHAMPION

BY A. VARGAS, LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER

As Pablo Gonzalez warms up and prepares to hit the mat in front of thousands of fans in Southern California, he has no idea that he is about to usher his life into a whole new era. At the tender age of 17, he has just become the ninth wrestler since 1977 to win a state medal for Ukiah high allowing the school's sport tradition and history to continue growing.

Pablo is now the fourth best heavyweight high school wrestler in California – an accomplishment in its own right. But a mere scratch beneath the surface reveals just how remarkable his accomplishment is, for many things could have gone wrong for this 285-pound teenager.

At Pomolita Middle School, everyday was an opportunity for Gonzalez to fight other students and defend his manhood.

"If a kid looked at me wrong, I'd have to fight him," he says. Pablo would even provoke the kids who did not want to fight.

One day, after too many scuffles, Gonzalez's reputation led the Ukiah High principle Dennis Willeford to say that he wanted the young man out of his school. But Gonzalez was given another chance to straighten his life. He started high school on the promise that he would not fight anybody.

As a freshman, he began practicing Mixed Martial Arts with Nate Ducharme, who in exchange, had Pablo mop the sweat off mats and clean the floors of the gym. It was a hard lesson for him. But it paid off.

In his sophomore year, Gonzalez met "the biggest influence" on his life: Gary Cavender. He introduced the formerly troubled boy to football and wrestling.

But before playing football, the student had to raise his GPA from

SEE **STREET FIGHTER TO WRESTLING CHAMPION** ON PAGE 4

**DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS, UN ENTENDIMIENTO**

**TWO LANGUAGES, TWO CULTURES, ONE UNDERSTANDING**

**ABRIL ES LA MES DE CONCIENTIZACIÓN SOBRE EL ASALTO SEXUAL**

Somos la agencia **Verity.** La palabra significa verdad (antes llamados Unidos Contra el Abuso Sexual).

- Somos la agencia de crisis contra el abuso sexual y trauma del condado de Sonoma.

**¿Qué servicios ofrece Verity a la comunidad?**

- Ofrecemos varios servicios a la comunidad que son confidenciales y la mayoría de los servicios son gratis.
- Ofrecemos 24/7 apoyo inmediato por media de una línea de crisis: **707-545-7273.**
- Tenemos consejería de grupo e individual.
- Presentamos temas educativos a la comunidad, damos presentaciones informativas a diversas agencias del condado de Sonoma.

Verity®
Compasión. Seguridad. Apoyo.

*Vea más información en la página 5.*

**APRIL IS SEXUAL ASSAULT AWARENESS MONTH**

We are the organization Verity, based on a word which means truth. We were last known as United Against Sexual Assault.

- We are Sonoma County's only rape crisis trauma and healing center.

**What services does Verity offer the community?**

- We offer a variety of services to the community that are all confidential, and the majority are without cost.
- We offer a crisis line, available 24 hours a day, 7 days a week at **707-545-7270**
- We offer group and individual counseling
- We educate throughout the community, giving informative presentations to a variety of schools and agencies in Sonoma County.

Verity®
Compassion. Safety. Support.

*More information on page 5.*

***Ricardo** y/and **Luz Navarrette.** Foto de / Photo by **Ani Weaver.** ¡ Muchas felicidades a Luz por su retiro! Vea más fotografías de la fiesta de despedida en www.lavoz.us.com. Congratulations Luz on your retirement! See more photos of the party at www.lavoz.us.com!*

**Spiro K. Pistiolas**
***Abogado de accidentes en el trabajo. Si no gana, no paga. Llámenos hoy mismo para ayudarle.* 707 864-2000 ó 510 734.0367.**
***Please see ad on page 19.***

## ALL TOLL RATES ON THE GOLDEN GATE BRIDGE INCREASE ON APRIL 7, 2014

Effective Monday, April 7, 2014 the tolls on the Golden Gate Bridge will increase $1 for two-axle vehicles:

FasTrak Rate (from $5 to $6)

Pay-By-Plate Rate (from $6 to $7)

For the new Multi-axle toll rates visit **www.goldengate.org**

## TODAS LAS TARIFAS DE PUENTE Y PEAJE DEL PUENTE GOLDEN GATE SERÁN INCREMENTADAS A PARTIR DEL 7 DE ABRIL DE 2014.

A partir del lunes 7 de abril de 2014 la nueva tarifa para el Puente Golden Gate será incrementada en $1 para vehículos de dos ejes:

Tarifa de FasTrak (de $5 a $6)

Tarifa pagada en base a la placa de automóvil (de $6 a $7)

Para obtener las nuevas tarifas de puentes y peajes para vehículos con múltiples ejes visite **www.goldengate.org**

GOLDEN GATE BRIDGE
HIGHWAY & TRANSPORTATION DISTRICT

## Fácil decisión de negocios:
### Energía más limpia y local

Como dueño de un negocio, usted toma muchas decisiones. Ahora,usted tiene una decisión acerca de la energía en su negocio–y la decisión es fácil.

Ya sea que quiera energía más limpia, precios más bajos, o una economía local más fuerte ... puede tenerlo todo cuando elige Sonoma Clean Power.

**Business Decision Made Easy: Local, Cleaner Energy**

As a business owner, you make a lot of decisions. Now, you have a choice about the energy that powers your business—and the decision is easy.

Whether you want cleaner energy, lower prices, or a stronger local economy...you can have it all when you choose Sonoma Clean Power.

Opción que da poder.

Sonoma Clean Power
Local. Renewable. Ours.

Choice is power.

sonomacleanpower.org
1 (855) 202-2139

**www.lavoz.us.com**

**LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER**
PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402
**707.538.1812 www.lavoz.us.com**
**news@lavoz.us.com**

**ABRIL / APRIL 2014:**
Publisher / Editor-in-Chief / Art Director: **Ani Weaver,** MA, MFT, **ani@lavoz.us.com**

Vice President / Sales and Marketing: **Oscar O. Cano, oscar@lavoz.us.com**

**ADVERTISING:** Please call *La Voz* at **707.538.1812** or email **ads@lavoz.us.com.**

**CIRCULATION:** Barbara Henry, 707.206.0393 Sonoma, Mendocino, Lake, Napa and Marin Co. Teresa Foster, 707.255.8666 Napa, Fairfield. Schools / agencies, other areas, 707.538.1812.

**COMMUNITY RELATIONS:** Gerardo Sánchez; *sanchezimtkd@univision.com*

**EDITORIAL:** Editor-in-Chief: Ani Weaver; Assistant Editor: Radha C. Weaver; Editor, Spanish: Chiquis L.

**TRANSLATORS:** Chiquis L., Odacir Bolaño.

**ART:** Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver.

**PHOTOGRAPHY:** Ani Weaver; Jose Flores. Historical Cartoonist: Emilio Rodríguez Jiménez, México.

**CONTRIBUTORS:** Craig Davis; Radha C. Weaver; Marisol Muñoz-Kiehne; Christopher Kerosky; Kristina Grogan; David Anglada-Figueroa; Jennifer Meyers; Adrianna Ames; Aitana Vargas; Amanda Servin; Elaine Walter. ¡Gracias!

**SUBSCRIPTIONS:** *One year, please send $35 check or money order made out to "La Voz" and your name and address to: La Voz, PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402*

***La Voz is published on the first Monday of the month.*** *Please submit articles by the tenth of the month prior to publication.*

***La Voz se publica el primer lunes de cada mes.*** *Por favor envíe sus artículos antes del día 10 del mes de la publicación.*

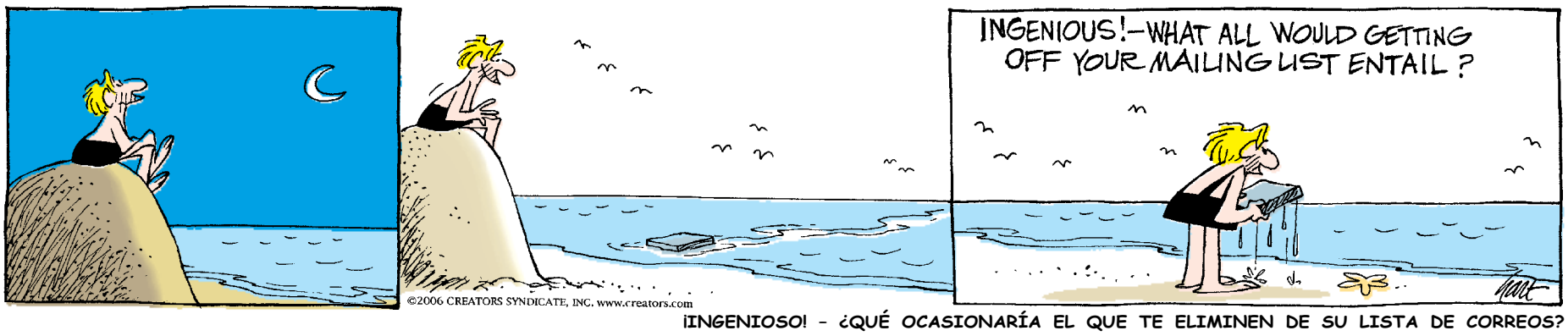
***© Periódico Bilingüe La Voz 2014.*** *Se reserva todos los derechos. Se prohibe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección.*

***© La Voz Bilingual Newspaper 2014.*** *All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without written permission of the publisher.*

HOY AQUÍ INICIA LA ÉPOCA DE APROVECHAR LA LUZ DEL SOL.

**BC by JOHNNY HART**

TENEMOS QUE ADELANTAR NUESTRO TIEMPO EN UNA HORA DEBIDO A QUE EMPIEZA LA ESTACIÓN DE LA PRIMAVERA, LO QUE EN REALIDAD OCASIONA PERDER UNA HORA ¡MIENTRAS QUE SE GANA MÁS LUZ DEL DÍA!




¡INGENIOSO! – ¿QUÉ OCASIONARÍA EL QUE TE ELIMINEN DE SU LISTA DE CORREOS?

## *La conexión de la compasión • Compassion Connection • Sonoma Humane Society*

### ¡DEMASIADO RUIDO!

SERVICIOS HUMANOS Y DE SALUD DEL CONDADO DE MENDOCINO

Tarde o temprano los animales "hablarán". En algunas ocasiones, esta "conversación" puede ser bastante frustrante para las personas que están cuidando al animal. Un gato que maúlla o un perro que ladra en forma incesante pueden sacar de sus casillas a cualquier persona. A continuación se presenta una breve lista de recomendaciones que pueden mejorar estas situaciones "llenas de ruido".

#### ASEGÚRESE QUE LAS NECESIDADES DE SU MASCOTA SEAN SATISFECHAS

Los animales, tal como sucede con los niños, aprenden muy rápidamente a tomar ciertas actitudes para atraer nuestra atención. Los gatos y los perros son animales sociales, asimismo ambos necesitan interactuar en forma verbal y física con los seres humanos que los rodean. Las mascotas necesitan escuchar nuestras voces con tono de amabilidad hacia ellos, además necesitan sentir que nuestras manos los acarician con delicadeza. El implantar ciertos patrones de vida en sus mascotas incluye el establecer las horas en la que reciben sus alimentos, el tiempo para descansar y el tiempo para jugar. Una vez que la conducta ha sido establecida, su mascota responderá de acuerdo a los patrones establecidos. El establecer sus patrones permitirá en una forma más fácil el que usted no responda a su mascota cuando ésta esté demandando su atención a la hora equivocada.

#### ¿SIGNIFICA QUE SE ENCUENTRAN EN PELIGRO?

Más allá de la necesidad de atención, su animal pudiera estar tratando de comunicarle que algo está mal. Observe con atención el ambiente en el que está su mascota para verificar si existe algún peligro inmediato o bien está teniendo problemas de territorio con otro animal. Si algo ha cambiado en el ambiente en el que se encuentra su mascota, esto pudiera estar causándole estrés y lo está externando en forma verbal. El reducir o remover este elemento en el ambiente pudiera reducir el ruido que causa su mascota.

#### VUELVA A ENTRENAR A SU MASCOTA Y SEA MUY PACIENTE CON ELLA POR UN LARGO TIEMPO

Desafortunadamente, le tomará un largo tiempo a su mascota el eliminar los patrones de ruido que ha adquirido. No renuncia a esta tarea. Recompense a su mascota en forma consistente cada vez que muestre una buena conducta y no responda a las actitudes causadas por malas conductas. Con el tiempo el volver a entrenar a su mascota va a generar los resultados esperados. El esperar la perfección después de días o hasta semanas de entrenamiento sólo conducirá a una gran decepción. Siendo razonables, pudiera tomar años el obtener buenos resultados. El progreso, no la perfección, es la meta, la cual conducirá a una relación larga y feliz

***¿Está pensando en adoptar una mascota?*** *The Mendocino Co. Health and Human Services Animal Care Shelter (El Refugio para el Cuidado Animal de Servicios Humanos y de Salud del Condado de Mendocino) puede ayudarle a encontrarla, visite su sitio de internet en* ***www.pawstoadopt.com*** *o visítenos en persona en el 298 Plant Road, en Ukiah, CA.*

***Kristina Grogan*** *es la coordinadora de comunicación de la Agencia de Salud y Servicios Humanos del Condado de Mendocino (Health and Human Services Agency in Mendocino Co.). Puede enviarle sus comentarios o sugerencias en un correo electrónico a* ***grogank@co.mendocino.ca.us.***

### TOO MUCH NOISE!

**KRISTINA GROGAN,** MENDOCINO COUNTY HEALTH AND HUMAN SERVICES

Animals will talk. Sometimes, this chatter can be fairly frustrating for the animal's care-takers. A caterwauling cat or an incessantly barking dog can drive a person crazy. The following is a short list of tips that may improve a noisy situation.

#### MAKE SURE YOUR PET'S NEEDS ARE MET

Animals, like children, quickly learn what works to get our attention. Cats and dogs are social animals, and need to interact with their humans verbally and physically. Pets need to hear our voices speaking kindly to them and to feel our hands gently petting them. Pets need to feel secure and can do this in calm, well established routines. Establish patterns for your pets including meal times, quiet times and times for play. Once your behavior is established, your pet will respond accordingly. Establishing your patterns will also make it easier to not respond when your pet is demanding attention at the wrong time.

#### ARE THEY IN DANGER?

Beyond the need for attention, your animal may be communicating to you that there is something wrong. Look to your pet's environment to see if there is any immediate danger or issues of territory with another animal. If something has changed in the environment, it may be causing stress which is being verbalized. Reducing or removing the element in the environment might reduce the noise.

#### RETRAIN YOUR PET AND BE VERY PATIENT FOR A VERY LONG TIME

The noisy patterns that have been established will take a long while for you to unlearn, much less for your animal to unlearn. Do not give up. Consistently reward good behavior and do not respond to bad behavior; retraining will eventually work. To expect perfection after days or even weeks or training will only lead to disappointment. Reasonably, it may take years for a fairly good result. Progress, not perfection, is the goal and will yield a long and happy relationship.

***Looking to adopt?*** *The Mendocino County Health and Human Services Animal Care Shelter can be found on the web at* ***www.pawstoadopt.com or*** *at 298 Plant Road in Ukiah, CA.*

***Kristina Grogan*** *is the Communication Coordinator for the Health and Human Services Agency in Mendocino County. You can email her for comments or suggestions at grogank@co.mendocino.ca.us.*

SONOMA Humane Society

• Pet Adoptions
• Veterinary Hospital
• Dog Training
• Pet Supplies

SonomaHumane.org

• Adopciones de mascotas.
• Hospital veterinario.
• Entrenamiento para perros.
• Todo para sus mascotas.

(707) 542-0882
5345 Highway 12
Santa Rosa, CA 95407

*Find out about volunteer opportunities at the Sonoma Humane Society, visit* ***www.sonomahumane.org*** *or* ***707.542.0882***

**Low Cost CAT Spay or Neuter ONLY $30**
**LOVE ME, FIX ME For Sonoma County residents includes FREE Rabies Vaccine, by appointment only, call 800 427-7973**

**Surgery Days** offered by appointment only
**Check-in:** (Males) 7:30 a.m. (Females) 8:00 a.m.
**Pick-up:** (Males) 3:30 p.m. (same day)
(Females) 4:00 p.m. (same day)

*Sponsored by The Community Foundation Sonoma County and The Sonoma Humane Society*

**Esterilización o castración de GATOS a bajo costo POR TAN SÓLO $30.**

**QUIÉREME, ESTERILÍZAME *(Love Me, Fix Me)*: para los habitantes del condado de Sonoma, incluye vacuna para la rabia GRATIS. Sólo con cita, comuníquese al (800) 427-7973.**

***Los días en los que se ofrecen cirugías*** *sólo con cita previa.*
***Hora para llevar su gato:*** *(machos) 7:30 AM (hembras) 8 AM.*
***Hora para recogerlo:*** *(machos) 3:30 AM (hembras) 4:00 PM (el mismo día)*

## MICHAEL G. SANTOS: EL NUEVO HÉROE DE LOS JÓVENES DELINCUENTES

POR A. VARGAS, PERIÓDICO BILINGÜE LA VOZ

A sus 50 años, Michael Santos es, finalmente, la clase de persona que durante más de dos décadas anheló ser. El elegante traje y la corbata que lleva puestos no pasan desapercibidos mientras da una charla sobre normativas en un evento organizado por la Fuerza de Prevención de Pandillas de Santa Rosa. Este hijo de un trabajador cubano es uno de los educadores en rehabilitación y reinserción social de prisioneros más buscados en la actualidad. Da charlas en escuelas y aparece en programas televisivos para ayudar a otros a evitar el infierno que él vivió.

Pero no siempre fue así. La historia de Santos se remonta a 1987 – ese año fue sentenciado a 45 años de cárcel por pertenener a una red de tráfico de cocaína con sede en Miami.

"Hasta el día que me condenaron no me di cuenta del terrible error que había cometido", dice.

Al entrar en prisión, adquirió un compromiso con él mismo: encontraría la forma de reconciliarse con la sociedad. Y eso hizo.

De adolescente nunca le interesaron los libros ni la escuela. Pero esto cambió en la cárcel. Encontró un nuevo significado a la vida en las páginas de un libro que detallaba la historia del filósofo griego Sócrates. Obtuvo una licenciatura y un máster, escribió siete libros sobre su encarcelamiento, y creó un programa dirigido a jóvenes delincuentes y exprisioneros para ayudarles a permanecer alejados de las pandillas. El exitoso programa de Santos ha sido implementado en 10 agencias públicas en Estados Unidos.

La gran pregunta que suelen hacerle: ¿Cómo te transformas de pandillero a ciudadano comprometido con la ley?

La clave de su admirable metamorfosis es un "cambio mental": pasó de admirar al capo de la droga Tony Montana, interpretado por Al Pacino en la película hollywoodense titulada "Scarface", a convertirse en un ejemplo para miles de jovencitos en todo el país en riesgo de unirse a las pandillas. Santos cambió porque se dio cuenta de que podía ser la persona que él quería. Y este es el mensaje que traslada a los jóvenes con problemas en las muchas charlas que ha dado desde que salió de la cárcel hace año y medio.

Santos, que estará supervisado por un agente federal de libertad condicional hasta 2032, vive con su segunda esposa, Carole, en Petaluma. Se casaron en 2003 cuando él aún estaba encarcelado. Y a diferencia del típico hogar estadounidense, en el suyo no hay televisión. Santos prefiere "trabajar" y correr en un parque cercano.

## MICHAEL G. SANTOS: THE EMERGING HERO AMONG YOUTH OFFENDERS

BY A. VARGAS, LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER

At age 50, Michael Santos is finally the kind of person that for more than two decades he has longed to be. His elegant suit and tie are hard to miss as he speaks at a policy meeting of the Santa Rosa Mayor's Gang Task Force. This son of a hard-working Cuban father is one of today's most sought-after educators on prisoner correction and rehabilitation. He gives lectures in schools and makes TV appearances to help others avoid the hell he went through.

But it was not always like that. Santos's story goes back to 1987 – that year he was sentenced to 45 years behind bars for his involvement in a Miami-based cocaine trafficking ring.

"It wasn't until I was convicted that I realized what a terrible mistake I made," he said.

As he entered prison, he promised himself he would find the way to reconcile with society. And he did.

As a teenager he had never opened a book nor shown interest in school. But all that changed behind bars. He found new meaning to his life in a book detailing the story of Greek philosopher Socrates. He obtained an undergraduate and a Master's degree, wrote seven books about his imprisonment and created a program aimed at helping youth offenders and former prisoners stay out of the gangs. Santos's successful program has been implemented in 10 public agencies throughout the US.

The big question that he often gets asked: How do you go from being a gang member to a law-abiding citizen?

At the heart of his admirable personal transformation is a "mental shift": he went from admiring ruthless drug kingpin Tony Montana, played by Al Pacino in Hollywood's "Scarface," to becoming an example to thousands of children around the country at risk of joining gangs. He changed because he realized he could be anything that he wanted to be. And this is the message that he conveys to troubled children in the many lectures he has given since he left prison a year and a half ago.

Santos, who has to be under the supervision of a federal probation officer until 2032, lives with his second wife, Carole, in Petaluma. They married in 2003 while he was still incarcerated. Unlike the typical American home, they do not have a television. Santos prefers to "work" and go for a run in a nearby park.

## LUCHADOR CALLEJERO A CAMPEÓN DE LUCHA VIENE DE LA PÁGINA 1

Durante su segundo año, González conoció a "la mayor influencia" de su vida: Gary Cavender. Fue él quien le presentó el fútbol americano y la lucha a este joven con un pasado problemático.

Pero antes de jugar al fútbol americano, el estudiante tenía que mejorar su promedio escolar de 0.8 a 2.0 y recuperar los más de 30 créditos académicos que le faltaban. Para finales de su segundo año en la escuela, Pablo había logrado finalmente mejorar sus calificaciones y le permitieron disputar los últimos tres partidos de los Wildcats.

González, que competirá en el Campeonato Nacional de Lucha Interpreparatoria en Virginia, se encuentra a un solo paso de su siguiente hazaña: Si logra un puesto entre los 8 primeros a nivel nacional, se convertirá en High School All-American.

El éxito de Pablo marca el final de la excepcional carrera de su entrenador, quien planea retirarse a finales de este año escolar.

## STREET FIGHTER TO WRESTLING CHAMPION CONT'D FROM PAGE 1

0.8 to 2.0 and catch up on more than 30 units of coursework he was behind. By the end of his sophomore year, Pablo had finally made the grades and was allowed to play in the Wildcats' final three games.

Gonzalez, who will be competing at the NHSCA National High School Wrestling Championship in Virginia, is one step away from his next big goal: If he is in the top eight in Nationals, he will make High School All-American.

Pablo's success story marks the end of his coach's exceptional career, who is planning to retire at the end of the school year.


¡Vuelos sin escalas en Alaska Airlines

desde el Sonoma County a Los Ángeles, Portland, San Diego y Seattle! Vuelos en conexión que lo llevarán a muchas ciudades tales como Cancún, Guadalajara, La Paz y Mazatlán. Estacionamiento a muy bajo costo y líneas más pequeñas que hacen un viaje fácil y conveniente del Sonoma County Airport (STS). Visite nuestro sitio Web **alaskaair.com** o comuníquese al **1-800-252-7522** para obtener mayor información sobre horarios y boletos.

Fly Nonstop on Alaska Airlines

**from Sonoma County to Los Angeles, Portland, San Diego and Seattle!** Connecting flights will take you to many cities including Cancun, Guadalajara, La Paz, and Mazatlan. Low-cost parking and shorter lines make traveling from STS convenient and easy. Visit **alaskaair.com** or call **1-800-252-7522** for schedules and tickets.

Charles M. Schulz - Sonoma County Airport (STS)
Santa Rosa, CA • (707) 565-7243
sonomacountyairport.org

Alaska Airlines

Victoria Palacios
Servicios de Inmigración de Santa Rosa

- NO tiene que hacer fila en la frontera para viajar con su auto a México.
- ¡Podemos tramitar su permiso de vehículo vía Internet ya listo para viajar tranquilo!
- NO Lines at the Border. On the Internet, we can obtain your vehicle permit to travel to Mexico.

- Les ofrece trámites de inmigracion, aseguranza de automóvil.
- Con 20 años de experiencia en inmigración trabajando con familias, parejas e individuos.
- Les explico la ley conforme su caso individual. No hago promesas falsas.
- El poder está en la educacion.
- More than 20 years of Immigration processing experience. I offer you an understanding of the law as it pertains to your case.
- Auto insurance services.

¡Sí se puede! Su servidora, Victoria Palacios
No soy abogada 707 573 1620

422 Trowbridge Street, Santa Rosa 95401
Oficina abierta de lunes a viernes
2pm a 5pm y sábados con cita.
Office hours are Monday through Friday from
2pm to 5pm and on Saturdays with appointment.



Representamos asuntos de INMIGRACIÓN

All IMMIGRATION Matters

Law Offices of Kerosky, Purves & Bogue

131 A Stony Circle, Ste 475, Santa Rosa, 95401
707.433.2060
308 S. School St, Ste K, Ukiah, 95482
707.376.1010
1041 Jefferson St, Ste 3, Napa, 94559
707.224.2272

*Attorney Christopher Kerosky was named Top Northern California lawyer for last 5 years by Super Lawyer Magazine*

www.YourAdvocate.net / www.yourabogado.net

SE HABLA ESPAÑOL

Christopher Kerosky

Wilson Purves

*Si tiene preguntas sobre temas de inmigración, llame o pase a nuestras oficinas ubicadas en / If you have questions about immigration matters, call or stop by our office:*
**2180 Jefferson Street, #103, Napa, California 94559**

TERESA FOSTER • 707.255.8666

IMMIGRATION AND NATURALIZATION CONSULTANT
***Call for free appointment • Llama para una cita gratis***
*I'm not an attorney • No soy abogada*

*Experience makes the difference! ¡La experiencia hace la diferencia!*
*Visa Petition • Solicitud de Visa / Citizenship • Ciudadanía • Adjustments • Ajustes Inmigratorios*

# Inmigración • Immigration • por/by Christopher Kerosky, Esq.

## CUOTA DE VISAS H-1B SE ABRE PARA CIERTOS TRABAJADORES CALIFICADOS • H-1B VISA QUOTA OPENS UP FOR CERTAIN SKILLED WORKERS

La temporada para la solicitud de visas profesionales conocidas como visas H -1B ha comenzado de nuevo. Esta visa está disponible para ciertos puestos de trabajo calificados en las vinícolas incluyendo a los vinicultores y asistentes del vinicultores, asimismo en puestos de mercadeo y negocios. Para trabajos de alta tecnología, esta visa se puede utilizar para patrocinar a los programadores, desarrolladores y prácticamente todas las posiciones de IT especializadas. La visa H-1B también puede ser aplicable en otra variedad de puestos cualificados, que típicamente exigen un título universitario.

Si está interesado o conoce alguien que está interesado en obtener una visa profesional este año, sería bueno solicitarla lo antes posible, a partir del 1 de abril. La temporada empieza ese día para las visas que comienzan el próximo año fiscal, el 1 octubre de 2014.

El gobierno federal tiene una visa especial para los profesionales extranjeros y temporales contratados por un empleador estadounidense. Esta visa es conocida como H-1B. Las personas con una visa H- 1B pueden ser contratadas sólo para "ocupaciones especializadas ", trabajos que requieren al menos un título universitario, que sea válido en los Estado Unidos. Sin embargo, en ocasiones, las personas sin título universitario pueden demostrar que su experiencia y educación son "equivalentes" a una licenciatura. Los empleadores deben de pagar un salario a cada trabajador H- 1B que es, por lo menos, lo que se paga en la región para ese tipo de trabajo. Esto es conocido como el "salario prevalente".

Hay un número limitado de visas H-1B otorgadas cada año (65,000). El año pasado, estas visas se acabaron muy pronto, después del 1 de abril. Hay 20,000 visas adicionales que están disponibles para personas con un diploma de postgrado obtenido en los Estados Unidos. Para estar seguro se recomienda enviar su solicitud de H- 1B tan pronto como sea posible una vez que la temporada comience el 1 de abril.

Las visas H -1B son válidas por tres años, asimismo se pueden extender por otros tres años. Después de seis años de trabajo en los Estados Unidos, la persona debe regresar a su país por un año antes de obtener una nueva visa H-1B. Hay algunas excepciones al límite de estos seis años. También en muchos casos, los trabajadores pueden obtener su residencia permanente durante este período de seis años. El beneficiario de una visa H -1B puede traer a su cónyuge e hijos a vivir en los Estados Unidos mientras que se mantiene vigente la visa. Los dependientes del beneficiario obtienen una visa H-4.

La visa H- 1B está diseñada para los profesionales que vienen a hacer un trabajo profesional y no necesita ningún tipo de publicidad u otras pruebas del mercado en los Estados Unidos para encontrar empleados similares. Por ejemplo, un especialista en mercadeo con un diploma postgrado en administración de negocio sería un buen candidato para una visa H- 1B. Sin embargo, muchas visas H-1B también son utilizadas por los profesionales de la computación, profesores, contadores, analistas de administración, diseñadores, escritores, ingenieros, gerentes de hoteles y muchas otras posiciones "profesionales."

Nuestra oficina ha tenido éxito con el proceso visas H-1B y residencia permanente para los vinicultores con un título en Viticultura o Enología.

Cuando la petición es aprobada, la embajada estadounidense en el país de residencia de la persona expide la visa de trabajo actual. Si la persona se encuentra en los Estados Unidos bajo otro estado legal, como un visitante del verano de intercambio J-1 o de estudiante F-1, un cambio de estado legal se puede hacer en los Estados Unidos, sin la necesidad de viajar al extranjero.

El programa de visas H-1B es una forma ideal para que las vinícolas obtengan estado legal para un vinicultor u otro profesional del negocio con educación o su equivalencia. Las personas interesadas deben aplicar de inmediato antes de que la cuota sea agotada.

The season for applying for professional visas known as H-1B visas has started again. This visa is possible for certain skilled jobs at wineries including winemaker and assistant winemaker, or in various marketing and business positions. For high-tech jobs, this visa is typically used to sponsor programmers, developers and virtually all skilled IT positions. The H1b can apply in a variety of other skilled positions typically requiring a college degree.

If one is interested in obtaining such a professional visa this year, it would be good to apply as soon as possible starting on April first. The season starts that day for visas commencing the next fiscal year, starting October 1, 2014.

The federal government has a special visa for temporary foreign professionals hired by a U.S. employer, known as the H-1B. Persons with an H-1B visa can be hired only for "specialty occupations," jobs requiring the equivalent of at least a bachelor's degree in the field. Sometimes persons with no college degree can prove their experience and education amounts to the "equivalent" of a Bachelors Degree. Employers must also pay a wage to every H-1B worker the "prevailing wage", that is at least as much as what is typically paid in the region for that type of work

There is a limited number (65,000) of H-1Bs every year and in the recent past, these visas were used up soon after April 1st. There are an additional 20,000 visas available for persons with Masters Degrees obtained in the U.S. To be safe it is good to get your H-1B application as soon as possible once the season starts on April 1st.

The H-1B visas are good for three years and can be extended for another three years. After six years of working in the U.S., the person must return home for one year prior to obtaining a new H-1B. There are a few exceptions to the six year limit. Also in many cases workers can obtain the green card during that six year period. A person holding an H-1B visa can bring their spouse and children to live with them in the U.S. while they are legally holding the visa. Dependents obtain an H-4 visa.

The H-1B visa is designed for professional workers coming to do professional work and it does not involve any advertising or other testing of the U.S. market for similar employees. For instance, a marketing specialist with a Masters Degree in business administration would be a good candidate for an H-1B. However many H-1Bs are also used by computer professionals, teachers, accountants, management analysts, designers, writers, engineers, hotel managers, and many other "professional" positions.

I have successfully obtained H1b visas and permanent residence for winemakers with a viticulture or enology degree.

When the petition is approved, the U.S. Embassy in the person's country of residence issues the actual work visa. If the person is in the U.S. in another status such as a J-1 summer exchange visitor or F-1 student, a change of status can be done in the U.S. without the need for travel abroad.

The H1B program is an ideal way for wineries to obtain status for a winemaker or other winery professional with an education or its equivalency. Persons interested should apply right away before the quota is used up.

## APRIL IS SEXUAL ASSAULT AWARENESS MONTH CON'T FROM P. 1

**VERITY is located at 835 Piner Road, Suite D, Santa Rosa. We are open Monday through Friday, 9am-5pm. For more information please call our office at 707-545-7270.**

**WHAT SHOULD ONE DO IF THEY WERE THE VICTIM OF AN ASSAULT?**

The majority of those who have been assaulted have been assaulted by someone that they know personally, and the abusers can even be members of the same family. Because of this, the feelings of fear and shame run very deeply. Know that you are not alone, and it is never the victim's fault when an assault happens. Beginning to speak can inspire healing.

**HOW DOES SEXUAL ASSAULT APPEAR IN THE LATINO COMMUNITY?**

The Latino community, like all communities in Sonoma County is impacted by sexual violence. Verity works diligently to provide services to those who have been victimized in their language of origin thus encouraging victims to speak to what has occurred and thereby ensuring that adequate services and resources are available to each individual. Verity staff and/or volunteers attend each law enforcement interview and medical exam of victims to support victims and their families through this often difficult but life saving process.

To receive more information about this, you can visit the Family Justice Center, 2755 Mendocino Avenue, Santa Rosa.

***LOOKING FOR A JOB? Join La Voz Bilingual Newspaper Fans on Facebook and be the first to receive updates. WWW.LAVOZ.US.COM also posts more job opportunities on the front page!***

## ABRIL ES LA MES DE CONCIENTIZACIÓN SOBRE EL ASALTO SEXUAL VIENE DE LA PÁGINA 1

**¿Donde podemos ser localizados?**

La agencia **VERITY** está abierta de lunes a viernes, de 9am a 5pm, **835 Piner Road, suite D en Santa Rosa.** Para más información por favor llame a nuestra oficina al **707-545-7270**

**¿Que debería hacer alguien que fue víctima de un asalto?**

La mayoridad de las víctimas de asalto han sido atacadas por alguien que ya conocen, y los abusadores pueden ser miembros de la familia. Por eso, las/los sobrevivientes tienen muchos sentimientos de avergüenza y temor. Sepa que Ud. no está solo(a), y la víctima nunca es culpable del asalto. Empezar a hablar puede facilitar el proceso de recuperación

**¿Cómo se ve este fenómeno en la comunidad latina?**

La comunidad latina, como cada comunidad en el condado de Sonoma, se ve impactada por la violencia sexual. Verity trabaja diligentemente para proveer servicios a los que han sido victimizados, en el idioma de país de nacimiento, animando a que sientan el poder de hablar sobre lo que ha pasado y asegurándose que estén disponibles bastantes servicios y recursos para cada persona. El personal y los voluntarios de Verity ayudan a las víctimas en exámenes médicos y entrevista con la policía para apoyarlas durante este proceso tan difícil, pero es uno quien verdaderamente tiene el poder de poder salvar su vida.


## ¿BUSCA TRABAJO?

**¡NELSON STAFFING TIENE TRABAJO PARA USTED!**

¡Trabajamos con muchas compañías del condado de Sonoma y de Napa!

**PRODUCCIÓN DE VINO**
**COSECHA**
**ALMACENAMIENTO DE VINO**
**LÍNEA DE EMBOTELLAMIENTO**
**ALMACÉN**
**PRODUCCIÓN**
**CARGA PESADA**
**EMPAQUE Y COLECCIÓN**

¡Hay disponibilidad en todos los horarios!

**¡Comuníquese a nuestra oficina hoy!**
**¡Se habla español!**

NELSON STAFFING
Full Service Recruiting Solutions

## LOOKING FOR WORK?

**NELSON STAFFING HAS JOBS!**

We work with many companies in Sonoma and Napa County!

**WINERY**
**HARVEST WORKERS**
**CELLAR**
**BOTTLING LINE**
**WAREHOUSE**
**PRODUCTION**
**HEAVY LIFTERS**
**PICKER-PACKERS**

**All shifts available.**
**Call us today!**

**Petaluma 707.762.5100 | Napa 707.255.7438 | Santa Rosa 707.576.1670**

# Los personajes del mes • People of the Month • por/by Craig Davis, La Voz

## GONZALO ROMO, EDUARDO VÁSQUEZ Y JOANNA PULIDO: COMPAÑEROS EN EL LIDERAZGO • ROMO, VASQUEZ AND PULIDO: PARTNERS IN LEADERSHIP

***Eduardo Vásquez** con su mentor, **Herman Hernández.** Vea el número de La Voz de noviembre de 2013 y lea la historia de Herman en www.lavoz.us.com. **Eduardo Vasquez** with mentor, **Herman Hernandez.** See La Voz November 2013 for Herman's story as Person of the Month, www.lavoz.us.com. Fotos de / Photos by **Ani Weaver***

### TODO SE TRATA DE "PALANCAS"

Gonzalo Romo, Eduardo Vásquez y Joanna Pulido son tres jóvenes con una vida muy interesante, quienes además se han distinguido por el servicio comunitario a través de los esfuerzos que realizan para establecer una base que permita que las personas latinas emerjan como líderes cívicos y empresariales. Romo y Vásquez son los fundadores del Grupo de Líderes Latinos de la Universidad Estatal de Sonoma (*Sonoma State Chapter of Latino Leaders*). Pulido es el nuevo presidente de este grupo. El Grupo de Líderes Latinos de la Universidad Estatal de Sonoma se enfoca en el establecimiento de relaciones, liderazgo, compromiso cívico, desarrollo profesional y oportunidades de avance profesional. Este grupo tiene como objetivo el preparar estudiantes para que tengan una mejor vida profesional, después de que terminan sus estudios universitarios. Este grupo proporciona una liga entre los estudiantes y la comunidad local latina.

### GONZALO ROMO

Gonzalo Romo, quien cuenta con 27 años de edad, nació en la ciudad de Vallejo, pero creció en un rancho que se dedicaba a la producción de carne de res, *Murphy's Ranch*, era el lugar donde su padre trabajaba. El padre de Gonzalo, José Luis Romo vino a los Estados Unidos proveniente del pequeño pueblo de San Juan de los Lagos, Jalisco, en México. Su madre, María del Socorro González de Romo, proviene de un pequeño pueblo, no muy lejano de San Juan de los Lagos, su nombre es Jalostotitlán. Sin embargo, los padres de Gonzalo se conocieron en la parte oeste del condado de Marin y posteriormente contrajeron nupcias. Su hermana, Fátima, es un año mayor que él. Sus hermana menor, Leticia, nació cuatro años después de que él naciera. Al crecer en *Murphy's Ranch*, los hijos de la Familia Romo se convirtieron en los típicos niños de un rancho. Fátima y Gonzalo estaban muy involucrados en 4H. Gonzalo y Leticia también bailaban en un grupo de danza folclórica infantil. El haber ayudado a su padre con el ganado le permitió a Gonzalo aprender muy pronto a montar a caballo así como conducir motocicletas y vehículos todo terreno. Cuando Gonzalo cumplió once años de edad le dieron como regalo de cumpleaños lo que el pidió un carnero y una oveja para que empezar su propio rebaño de ovejas.

En la Escuela Preparatoria de Tomales, Gonzalo Romo sobresalió en el área de los deportes, donde aprendió a jugar béisbol, fútbol americano y fútbol soccer. Mientras estuvo jugando fútbol soccer, su equipo obtuvo el campeonato estatal. Gonzalo se graduó de la escuela preparatoria en el año de 2004. El joven Gonzalo fue un estudiante brillantemente inteligente pero su rendimiento académico fue irregular. Su promedio general en la escuela preparatoria fue la media que obtiene la población estudiantil de este nivel, pero las calificaciones que obtuvo en el Examen de Evaluación Escolástico (SAT, por sus siglas en inglés) fueron muy altas, Gonzalo se vio así mismo en una competencia para entrar en el mercado laboral después de haber terminado la escuela preparatoria. Gonzalo trabajó para *Radio Shack* y posteriormente en el negocio de diseño de jardines. Con el tiempo empezó a tomar algunas clases en Santa Rosa Junior College (SRJC). Gonzalo disfrutó enormemente el tiempo que estuvo asistiendo a SRJC. "*Se convirtió como una bola de nieve que iba creciendo cada vez más. Mientras más clases tomaba,*

VEA **GONZALO ROMO** EN LA PÁGINA 8

### IT'S ALL ABOUT THE "PALANCA"

Gonzalo Romo, Eduardo Vasquez and Joanna Pulido are three interesting young people who are distinguishing themselves in community service through efforts to establish a base for Latinos to emerge as civic and business leaders. Romo and Vasquez are the co-founders of the Sonoma State chapter of Latino Leaders. Pulido is its new president. Latino Leaders at Sonoma State University focuses on networking, leadership, civic engagement, professional development and advancement. It aims to prepare students for their lives after college. This club provides a link between the students and the local Latino community.

### GONZALO ROMO

Twenty-seven year old Gonzalo Romo was born in Vallejo, but grew up on a Point Reyes beef cattle ranch where his father worked. His father, Jose Luis Romo came from the little town of San Juan de los Lagos in Jalisco, Mexico. His mother, Maria de Socorro Gonzales Romo is from a little town not too far away called Jalostotitlán. However, they met in West Marin and later married. His sister Fatima is one year older than he. His younger sister Leticia was born four years after he was. Growing up on Murphy's Ranch, the Romo children were typical country kids. Fatima and Gonzalo were heavily involved in 4H. Gonzalo and Leticia also danced in a kids ballet folklorico group. From helping out his dad with the cattle, Gonzalo soon learned to ride horses as well as motorcycles and ATV's. For his birthday present when he turned eleven he asked for a ram and a ewe to start his own sheep heard. By the time he got out of the sheep business a few years later, his flock had grown to 13 head.

At Tomales High, Gonzalo Romo excelled in sports, where he lettered in baseball, football and soccer. In soccer, his team won a state championship. Here he graduated in 2004. Young Gonzalo was a highly intelligent student but his academic performance was uneven. His GPA was average but his SAT scores were very high. Due to the consequences that he had no goals nor mentors to motivate him, he found himself content to enter the job market after high school. He worked for Radio Shack and later started a landscaping business. Eventually he started taking a few classes at Santa Rosa J.C. He found he greatly enjoyed college. "It snowballed. The more classes I took, the more I wanted to take." Around the year 2009 he began taking Chicano Studies classes. "I learned about self-understanding and empowerment. My future was more than I thought." said Romo.

In 2012 he transferred to Sonoma State University where he majored in Chicano & Latino Studies. Last year one of his instructors encouraged him to attend an event being hosted at Robledo Winery to promote Jose Jimenez, a candidate for the California state senate. Here Gonzalo Romo met Herman Hernandez, founder of "Los Cien", the Latino Leaders of Sonoma County. (For more about Herman Hernandez, read the "Person of the Month" feature in the November 2013 issue of La Voz.) Hernandez pitched Romo on the idea of starting a chapter of Latino Leaders on the Sonoma State campus.

### LATINO LEADERS

Latino Leaders is an organization dedicated to bringing leaders together to establish relationships, build unity, and foster dialogue on issues important to the community. Having a club on campus could provide a link between students and local Latino community and business leaders.

### EDUARDO VASQUEZ

Eduardo Vasquez was born in Santa Rosa and grew up in Rohnert Park. His father, Guadencio Vasquez is from San Bernardino, Puebla in Mexico. His mother, Yolanda Reyes Vasquez is from the same area. He has two brothers, Miguel and Mario, and a sister, Alejandra. The Vasquez family would spend their Christmas every year in San Bernardino. "I got to go every year for the holidays. It was a family tradition." Growing up, he spent a year in Acatlan de Osorio in Puebla. Here he experienced what it was like to be the "outsider". "They used to call me the "estranjero" (foreigner). The Mexican primary school curricula had him learning math and science that was the equivalent of the California 7th grade level. Of this experience he says, "It helped me be more with my culture. It also helped my Spanish skills." His parents took advantage of the immigration reform program in the late 1980's. "IRCA gave legal status to my parents. It was one of the things that helped them achieve the American dream." He played on the soccer team at Rancho Cotate High School where he graduated in 2009. He enrolled in Sonoma State University in the following fall semester.

"I was an average student. I had no idea of the value of education." SSU teachers in the Chicano & Latin American Studies Department changed all that for him. Dr. Daniel Malpica, a professor in the depart-ment encouraged him to attend a weeklong conference that was part of the Chicano Leadership Project. He was especially inspired by meeting people there like the education activist Salvador Castro who had turned things around for Latino students in East LA back in the 60's. Vasquez, while studying at SSU, has wasted no time in developing his resume in community work. Along with being co-founder of SSU's Latino Leaders, he worked with Sonoma County Schools as a supplemental counselor in the Migrant Ed program. (He had a caseload of 25 students.) Because of his strong background, Sonoma County Supervisor Shirley Zane hired him last November as a legislative aide.

### ROMO MEETS VASQUEZ (AND PUTS HIM TO WORK)

Chicano Studies was where Eduardo Vasquez met Gonzalo Romo. One day

SEE **ROMO AND VASQUEZ** ON PAGE 8

C A R D I O L O G Í A

# **Conéctese** al Cuidado Cardíaco Integral

Nuestro equipo de cardiólogos está a la vanguardia de la innovación en medicina cardiovascular. Los médicos colaboran para diagnosticar y tratar los pacientes con enfermedades tan comunes como la angina de pecho, u otras más serias que requieren intervenciones quirúrgicas. Ofrecemos exámenes diagnósticos de última generación y tratamientos de intervención que incluyen:

### Prevención & Control del Estilo de Vida

- Control del Colesterol
- Alta Presion
- Diabetes
- Insomnia
- Estrés

### Cardiología

- Electrocardiograma (EKG)
- Electrocardiograma de Señal Promediada
- Monitor Holter
- Implante & Chequeo de Marcapasos
- Prueba de Esfuerzo
- Ecocardiografía

### Cateterismo

- Cateterismo Cardíaco
- Cateterismo Transradial
- Angioplastia
- Colocación de Stents
- Enfermedad Arterial Periférica

**Stewart Allen, MD, MS, FACC**
**Cardiología General y Intervenciónal**

El Dr. Allen está acreditado como especialista en medicina interna, intervención cardiológica y enfermedad cardiovascular. El cuenta con considerable entrenamiento y experiencia en intervención cardiológica.

**Llame al 707.963.4997 para solicitor una cita.**

**www.adventistheart.org**

ADVENTIST HEART INSTITUTE

Adventist Health

999 ADAMS STREET, SUITE 106 | ST. HELENA, CA 94574 | WWW.ADVENTISTHEART.ORG

# Los personajes del mes • People of the Month • *viene de la página 6 / cont'd from page 6*

## GONZALO ROMO, EDUARDO VASQUEZ Y JOANNA PULIDO: COMPAÑEROS EN EL LIDERAZGO • ROMO, VASQUEZ AND PULIDO: PARTNERS IN LEADERSHIP

*más nuevas clases quería tomar*". Alrededor del año 2009, Gonzalo empezó a tomar clases de Estudios Chicanos. "*Aprendí sobre el auto entendimiento y el empoderamiento. Mi futuro era más grande de lo que un pensé*", dijo Romo.

En el año de 2012, Gonzalo ingresó a la Universidad Estatal de Sonoma, donde obtuvo el título en Estudios Chicanos y Latinos. El año pasado uno de sus instructores lo animó a que asistiera a un evento que iba a ser organizado por la casa vinícola "Robledo" para promover a José Jiménez, quien estaba realizando su campaña para la candidatura a un puesto en el senado del estado de California. Fue en este evento donde Gonzalo Romo conoció a Herman Hernández, quien es el fundador del grupo "Los Cien", formado por líderes latinos del condado de Sonoma (para obtener mayor información sobre Herman Hernández, lea la sección del "Personaje del Mes" presentado en el número de noviembre de 2013 de La Voz). Herman Hernández le dio la idea a Romo de iniciar un grupo de líderes latinos en el campus de la Universidad Estatal de Sonoma.

### LÍDERES LATINOS

"Líderes Latinos" (*Latino Leaders*) es una organización dedicada a reunir líderes con la finalidad de establecer relaciones, formar una unidad como grupo y adoptar diálogos que traten aspectos que son de gran importancia para la comunidad. El contar con un club o grupo de líderes latino en el campus pudo proporcionar una liga entre los estudiantes, la comunidad y diversos líderes empresariales latinos de la localidad.

### EDUARDO VÁSQUEZ

Eduardo Vásquez nació en Santa Rosa y creció en Rohnert Park. Su padre, Gaudencio Vásquez llegó a los Estados Unidos proveniente de San Bernardino, Puebla, en México. Su madre, Yolanda Reyes de Vásquez, proviene del mismo lugar. Eduardo tiene dos hermanos, Miguel y Mario, y una hermana, Alejandra. Cada año, la Familia Vásquez pasaba las navidades en San Bernardino. "*Tenía que ir cada año durante las celebraciones navideñas. Era una tradición familiar*". Mientras crecía, Eduardo pasó un año en Acatlán de Osorio, Puebla, en México. Fue aquí donde por primera vez experimentó el ser una "persona de fuera". "*La gente solía llamarme 'el extranjero'*". El programa de estudios de la escuela primaria mexicana lo hizo que aprendiera las Matemáticas y las Ciencias equivalentes al séptimo grado de las escuelas del estado de California. De esta experiencia, Eduardo dice "*Me ayudó mucho a estar más con mi cultura. También me ayudó con mi dominio en el idioma español*". Sus padres aprovecharon el programa de la reforma migratoria a finales de la década de 1980. "*El Acta para la Reforma de Inmigración y Control (IRCA, por sus siglas en inglés) de 1986 le proporcionó estatus legal a mis padres. Fue una de las cosas que los ayudaron a lograr hacer realidad su sueño americano*". Eduardo jugó en el equipo de fútbol soccer de la Escuela Preparatoria Rancho Cotate, de donde se graduó en el año de 2009. Para el siguiente semestre de otoño, Eduardo se inscribió en la Universidad Estatal de Sonoma (SSU, por sus siglas en inglés).

"*Fui un estudiante promedio. No tenía idea alguna del gran valor que tiene la educación*". Los profesores del Departamento de Estudios Chicanos y Latinoamericanos de SSU cambiaron todas sus perspectivas. Sin embargo, el Dr. Daniel Malpica, quien es profesor de este departamento, lo invitó a que asistiera a una conferencia con una duración de una semana, la cual era parte del Proyecto de Liderazgo Chicano. Eduardo se vio especialmente inspirado en conocer nuevas personas en este evento, tales como el activista en educación Salvador Castro, quien ha realizado muchos cambios en la vida de los estudiantes latinos del este de Los Ángeles, en la década de 1960. Mientras Eduardo ha estado asistiendo a SSU, no ha desperdiciado su tiempo, ha estado ampliando su currículum vitae con trabajo comunitario. Además de ser uno de los fundadores de Líderes Latinos de SSU, Eduardo ha trabajado en las Escuelas del Condado de Sonoma (*Sonoma County Schools*) como consejero suplementario en el programa de Educación para Migrantes (*Migrant Ed*); Eduardo es encargado de un grupo de 25 estudiantes en esta organización. Debido a su amplia experiencia, la Supervisora del condado de Sonoma, Shirley Zane, lo contrató el pasado mes de noviembre como asistente legislativo.

### GONZALO ROMO CONOCE A EDUARDO VASQUEZ (Y LO PONE A TRABAJAR)

Eduardo Vásquez conoció a Gonzalo Romo en las clases de Estudios Chicanos. En una ocasión en una de las clases del profesor Malpica, Eduardo y Gonzalo tuvieron una conversación informal relativa a la clase, específicamente sobre los retos que enfrentan las personas que trabajan bajo jornada diaria. Gonzalo Romo habló sobre sus frustraciones al contratar personas que trabajan la jornada diaria para poder realizar las actividades de su negocio de mantenimiento y diseño de jardines. Eduardo Vásquez estaba necesitado de dinero, por lo que le pidió trabajo a Gonzalo Romo. Después de haber estado trabajando un durante un tiempo, Gonzalo habló con Eduardo sobre lo que algunos aspectos que sus compañeros miembros del grupo de Líderes Latinos le habían comentado. Cuando los dos decidieron involucrarse, Herman Hernández los invitó a que participaran en sus comidas mensuales, además de otros eventos. Estos dos jóvenes quedaron gratamente impresionados con la organización de Líderes Latinos, during Professor Malpica's class they had an informal class discussion on the challenges of day laborers. Romo talked about his frustrations hiring day laborers for his landscaping business. Vasquez needed money so he asked Romo for a job. Later while working togeth-er, Romo talked to Vasquez about what he'd learned about "Los Cien." When the two decided to get involved, Herman Hernandez invited them to their monthly luncheons and other events. The two young men were greatly impressed with the Latino Leaders organization, especially by the heady experience of meeting elected officials.

VEA **ROMO Y VASQUE** EN LA PÁGINA 12

Last year they started up Sonoma State's version of Latino Leaders. There are now 25 or so active members and about the same number of part timers. However, just as the group is becoming popular, graduation day for Gonzalo Romo and Eduardo Vasquez will fast be approaching. Romo will be graduating with his B.A. in Chicano and Latino studies, Vasquez, with a major in sociology and minor in Chicano and Latino studies.

*Foto de / Photo by* ***Jose Flores, Flores Imaging.*** *Floresimaging@gmail.com*

### JOANNA PULIDO

So now the torch is being passed to SSU's Latino Leaders new president, Joanna Pulido. Pulido is a 19 year-old sophomore at Sonoma State University majoring in communication studies and Spanish. "I want to be a Hispanic broadcaster." she said. SSU is a good fit for her. "It's far away (from home) but not too far away. I like the small classes." She was born in Oakland but raised in Pinole in Contra Costa County. She graduated from Pinole Valley High School in 2012. Her father, Jose Pulido, is from Ameca in the state of Jalisco, Mexico. Her mother, Maria Gonzales Pulido, met her father there. They're from the same neighborhood. Her older brother, Jose, attends Diablo Valley College. She lives on campus but if financial circumstances should force her to move back in with her parents and commute to school, that would be ok too. Regarding Pinole she says, "I like my neighbors. It's peaceful. I'm happy where I am."

Joanna Pulido's initial motivations for attending college were more focused than that of Gonzalo Romo and Eduardo Vasquez. Hers is about repaying her parents.

"My father is a construction worker. My mother is a housekeeper." She would see them coming home exhausted every night, but they'd always make time to help her with her homework. They were with her every step of the way as she grew up. "My parents motivated me. They'd talk to my teachers. They'd talk to my councilors. I want to help my parents. I want to move forward (and) help them retire."

About being president of SSU's Latino Leaders she said, "I knew I wanted to be involved. It's going to be a good experience. There are not many clubs (on campus) that are (so) open to people of other backgrounds. We have Caucasians and Asians in the club. Everyone is making connections and making sure everybody's getting the same opportunities."

### LATINO CONGRESS

One of the projects Romo, Vasquez and Pulido are now working on is bringing back to life the old Latino Congress. The Latino Congress would consist of elected student leaders from all the high schools meeting as a forum. The dynamics would be similar to the Latino Leaders organizations springing up around the region. SSU's leaders would go to the different schools to provide mentoring and motivation. As Gonzalo Romo put it, "We will be giving a hand down (to the Latino Congress) as well as getting a hand up (from Los Cien)." They hope to have the new and improved Latino Congress in place by this fall. SSU's Latino Leaders is now being approached by outside businesses who want to help out. Among them are the Chavez Family Cellars and the Acuna Tequila Co. of Oakland.

### MISSING LINKS TO SUCESS

The life stories of these three young people reveal that in spite of all the government programs involved in opening academic and career opportunities to Hispanics, sometimes "missing links",(such as lack of mentoring), are absent in the chain of advancement into academic success. Consider Gonzalo Romo. With his SAT scores he could have been in any University of California campus right out of high school, but his indifference in turning in homework resulted in a mediocre GPA. This is not to say he was a slacker. His future as a small businessman in the landscape business would have been enough to keep him happy. Nobody ever tried to sell him on the values of working smart, not hard. Nevertheless, almost on a whim, he started taking a college class or two at SRJC. Here he liked what he *continued*

SEE **ITS ALL ABOUT THE PALANCA** ON PAGE 9

*from the previous page...*saw. Consider Eduardo Vasquez. He had enough of a work ethic to get into college, but he was not inspired by much that he saw there. Consider Joanna Pulido. Her parents came from developing country and never attended college. However they were bound and determined to see their children have fulfilling careers. But in spite of having a 3.5 GPA, her high school counselor was of no help in navigating the process into college admissions. So she painstakingly figured out everything on her own. "He didn't even know my name." she said.

### IT'S ALL ABOUT THE PALANCA

Through Chicano studies classes, Romo and Vasquez discovered they were part of something bigger. They wanted part of this "growth", "self-awareness" and "community involvement". From there they became connected to Latino Leaders and cofounded its chapter at SSU. Here they passed the torch to Joanna Pulido, who will be advancing leadership and mentoring into the high schools. The three of them deserve to be long remembered for this legacy they'll leave behind. In conversing with various Latino Leaders about what they're doing, you'll hear a lot of terms used such as "social wealth", "community engagement" and "empowerment". Such words call to mind a popular Mexican ranchero slang word, "palanca". A palanca is a lever. Figuratively it means "pull" or "influence".

Simply put, (without the word's negative connotations), leadership is all about the palanca.

**Pauline Baldenegro, Enrolled Agent**

**707.577.8291**
**FAX: 707.578.3588**

**BALDENEGRO TAX SERVICES**
**1120 College Avenue**
**Santa Rosa, CA 95404**
**Baldenegrotax1@sbcglobal.net**

***Puedo ayudarlo en lo siguiente:***
**• Impuestos • Embargos (Levy) de su salario o cuenta bancaria • Multas • Establecer un acuerdo de pago a plazos • Gravámenes (Liens) del IRS o estatal • Oferta de Compromiso • Representación en Colección, Auditorías, Apelaciones • Cartas de traducciones • Preparación de impuestos • Notay Public • W7**
*Llámeme para hacer una cita y discutir una solución a su problema. Ex-IRS agente por 34 años.*

**I can help you with • Unfiled and unpaid taxes • Wage/Bank Levy Garnishments • Penalties • Installment Agreements • IRS/State Tax Liens • Offer in Compromise • Representation in Collections, Audits, Appeals • Translation of letters • Tax Preparation • Notary Public • W7**
*Call for an appointment to discuss a resolution of your tax problem. I am an Ex-IRS agent, 34 years experience.*

**ANTONIA E. GARZA**
**707 542-1400**

**Divorcio ~ Custodia ~ Cartas Poderes Cambios de Nombre ~ Permisos de Viajar ~ Demandas Pequeñas ~ Casos Civiles ~ Desalojo ~ Notary Public**
Divorce • Custody • Powers of Attorney Name Changes • Authorizations for Travel • Small claims • Civil Cases • Evictions • Notary Public
*Yo no soy abogada. Solamente proveo servicios de auto ayuda a su específica discreción. I am not an attorney. I only provide self-help services at your specific discretion.* LDA-46, Sonoma County

*Izquierda/Left:* ***Sabor Latino*** *at All Black Radio / Diaspora Radio,* ***www.thenegroworldinc.com****, March 2014.*

**SABOR LATINO** *alias Robert Torres, es un artista de hip hop positivo que recientemente lanzó su primer álbum de hip hop titulado " Observaciones de mi vida vol1 " el pasado 28 de febrero de 2013. El álbum fue creado para inspirar a las personas a que se convirtieran en miembros productivos de la sociedad. Al estar todos conscientes de que la vida no es fácil, todos necesitamos la inspiración, la atención, y lo más importante, el amor. Mientras la vida continúa y nos presenta muchos desafíos, el álbum de Sabor Latino permite que todos se sientan, que aunque la vida es difícil, nuestros sueños se pueden lograr .*

*En la canción "Introducción ", Sabor Latino expresa el valor de la educación y la forma en que su profesor de la escuela preparatoria lo inspiró a ser un mejor estudiante en el aula. En la canción "No más Violencia" Sabor latino expresa la necesidad de detener la violencia, que bajen las armas , pero sobre todo que debemos amarnos unos a otros ya que todos somos hermanos y hermanas latinos. En la canción "Padres y Madres", Sabor latino se dirige a todos los padres del mundo que aman a sus hijos y les pide que les den todo el amor que necesitan. Este especial álbum ha creado un cambio en todo el mundo. Sabor Latino sigue motivando a los niños en las iglesias locales , escuelas, asi como también tiene planes en el futuro para visitar los hospitales para niños con discapacidad mental. Este artista de música positiva esta cumpliendo con su misión y es una inspiración para toda la raza latina. Gracias Sabor Latino por tu lindo trabajo que continúas haciendo. La comunidad latina en nuestro estado te apoya. Los sitios de internet donde pueden comprar mi álbum son:* ***facebook.com/saborlatinomusic; cdbaby.com. en donde dice "artista" tecleen Sabor latino "observaciones de mi vida vol1; y en Google Sabor latino Observaciones de mi vida vol1.***

**SABOR LATINO** *aka Robert Torres, is a positive hip hop artist who resently released his first hip hop album tittled " observaciones de mi vida vol1" on February 28 , 2013. The album was created to inspire individuals in becoming productive members of society. As we are all aware life is not easy. We all need inspiration , attencion, and more importantly love. As life continues to bring us many challenges Sabor Latino album allows everyone to feel that even though life is hard our dreams can be accomplished . In the song " introducion " Sabor Latino expresses the value of education and how his high school teacher inspired him to be a better student in the classroom. In the song "No más Violencia."*

*Sabor Latino expresses the need to stop the violence, to put the guns down, but more importantly to love one another as we are all latino brothers and sisters. In the song " padres y madres Sabor latino talks to all the parents in the world to love their children and give them the love they need. This special positive album has created change all over the world. Now that Sabor Latino is a representative of the latino hip hop of today he continues to motivate children as he visits local churches, schools, and hospitals for children with mental disabilities. Sabor Latino will indeed be remembered as a positive Latino rapper who was only concerned about constructing positive minds. Anyone interested in supporting Sabor Latinos album can go to* ***Cdbaby.com.*** *Once on the page enter* ***Sabor latino observations of my life vol1*** *and follow the buying guide lines.*

# Educación: El poder del juego • Education: The Power of Play • por/by Jenn Meyers, SCOE

***En un hermoso sábado de marzo, más de 200 personas de todo el condado llegaron a la Universidad Estatal de Sonoma para la Reunión de los Aprendices Tempranos (Early Learners Conference). La audiencia de esta reunión de todo un día fue variada – profesores de nivel prescolar, organizaciones que se dedican al cuidado de niños, personas que se dedican al cuidado de bebés y niños, profesores de jardines de niños y personas que están estudiando para obtener puestos de trabajo en el área de la educación para la niñez. Le meta era promover la comprensión de la importancia de jugar y alentar a los asistentes de la reunión a hacer uso del juego como una herramienta educativa.***

Se ofrecieron más de 20 talleres, dentro de estos talleres hubo algunos que fueron realizados en español. El día estuvo lleno de aprendizaje para todos. Cada uno de los talleres ofrecidos proporcionó nuevas ideas a las personas que trabajan con niños.

Para mí, la reunión fue un recordatorio ¡que el jugar es increíblemente poderoso! Es un componente esencial en el aprendizaje de los niños. Éste es un importante mensaje no sólo para los educadores para la infancia temprana, sino también para los padres cuyos hijos son todavía niños. Existen muchas formas simples y efectivas para que usted ayude a sus hijos – o nietos – para que aprendan a través de diferentes tipos de experiencias que proporciona el juego.

La Reunión de los Aprendices Tempra-nos exploró puntos clave sobre la forma en que el juego puede enseñar a los niños. Una vez que hemos comprendido el vital papel que tiene el juego, comprendemos por qué es tan importante.

## EL JUEGO DESARROLLA HABILIDADES MOTORAS FINAS Y GRUESAS

Una gran parte del desarrollo en la infancia temprana está compuesta de la formación y refinamiento de habilidades motoras finas y gruesas. Las habilidades finas requieren de la coordinación que establecemos entre las manos y los ojos y de los movimientos precisos de las manos y los dedos. Los padres pueden ayudar a que sus hijos desarrollen estas habilidades al proporcionarles oportunidades de jugar con objetos pequeños o bien comprometerlos a que realicen actividades relativas al arte y a la artesanía. El cortar y pegar papel, colorear, jugar con cuentas (haciendo collares, pulseras, etc.) y armar rompecabezas simples son tan sólo algunos ejemplos de habilidades finas. Las habilidades motoras gruesas involucran todo el cuerpo en movimientos tales como correr o saltar. Una forma simple de desarrollar las habilidades motoras gruesas tan sólo requiere de comprar una pelota barata y divertirse con ella lanzándola, atrapándola y persiguiéndola junto a su hijo pequeño. Es fascinante el ver la forma tan rápida en la que las habilidades motoras de su hijo progresan mientras ustedes pasan más tiempo jugando juegos que desarrollan estas habilidades.

## EL JUEGO ALIENTA LA CREACIÓN DE NUEVAS FORMAS DE PENSAMIENTO SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El juego es un profesor natural de los niños. Los niños explorarán y experimentarán con cosas que son nuevas para ellos, lo cual les ayuda a desarrollar sus habilidades de pensamiento creativo. El jugar con una caja de cartas de juego, un sombrero viejo o un juguete viejo los puede conducir en una dirección nueva y muy creativa.

El jugar con bloques es una excelente forma de poner esto en acción. Mientras los niños juegan se encuentran con retos que los hacen buscar soluciones a problemas que tienen relación con el espacio, las medidas, el balance, la forma, las relaciones espaciales y las propiedades físicas. A través de "la prueba y el error", los niños aprenden la forma en que dos bloques se pueden acomodar, hasta qué altura pueden llegar los bloques apilados y qué sucede cuando colocan un bloque grande sobre uno pequeño.

## EL JUEGO INCREMENTA EL DESARROLLO SOCIAL

Las experiencias de aprendizaje poderosas pueden suceder cuando un niño juega solo o con un amigo o un hermano. Uno de los beneficios de jugar con otro niño es que esto ayuda a desarrollar habilidades sociales esenciales que son necesarias en la vida. Las habilidades tales como compartir, intercambiar turnos, enfrentar conflictos y negociar son perfeccionadas cuando los niños juegan con otras personas. Inicialmente, usted necesitará unirse al juego, explicar las reglas y ayudar a facilitar la interacción, pero eventualmente los niños pueden y deben jugar con otros niños sin su ayuda.

## EL JUEGO AYUDA A LIBERAR EL ESTRÉS

Es muy común que los niños pequeños procesen emociones durante un juego. Por ejemplo, usted pudiera observar que sus hijos hablan entre sí o bien cuando juegan con otros niños hablar sobre aspectos familiares que están sucediendo en sus vidas o en ciertas situaciones que ellos encuentran molestas. Usted no necesita intervenir en estos momentos, buscando detener este comportamiento, a menos que represente un peligro o sea inapropiado. En vez de esto, ponga atención a lo que están diciendo y haciendo, entonces haga uso de estas "pistas" para que les haga preguntas que los conduzcan a la situación a la que usted quiera llegar después.

## EL JUEGO FORTALECE LAS HABILIDADES DEL LENGUAJE

Los niños necesitan comunicarse para poder jugar con usted o con otros niños. Con los niños de corta edad, la comunicación pudiera ser más física que verbal. Conforme van creciendo, los niños casi siempre hacen uso del lenguaje mientras juegan.

El jugar con los hermanos y primos de mayor edad puede ser una fuente excelente para el desarrollo del lenguaje, pero también es muy importante que los niños jueguen con los amigos de su edad. A través de las interacciones del juego, los niños amplían sus habilidades del lenguaje en un ambiente divertido y seguro. Con el juego los niños escuchan nuevas palabras y frases, después las imitan y las practican cuando las empiezan a usar.

Como padre o madre de familia, usted puede ayudar a facilitar el desarrollo del lenguaje de sus hijos limitando el tiempo que les permite ver televisión. En vez de esto, coordine fechas para jugar y realizar actividades que requieren que los niños hablen en forma activa entre ellos. Esto pudiera incluir el construir algo juntos en la arena del parque, o el jardín, crear un dibujo en la banqueta con un gis, o bien crear algo con plastilina juntos.

Al alentar la realización de actividades como las mencionadas anteriormente, usted puede hacer uso del poder del juego para conducir a su hijo hacia el aprendizaje que lleva a una vida llena de éxito.

***On a beautiful Saturday in March, over 200 people from across the county arrived at Sonoma State University for the Early Learners Conference. The audience for this day-long conference was varied—preschool teachers, childcare providers, infant/child caregivers, transitional kindergarten teachers, and students studying to assume positions in the early childhood education field. The goal was to promote understanding of the importance of play and to encourage conference attendees to use play as an educational tool.***

With over 20 workshops, including several that were conducted in Spanish, the day was packed with learning for all. Each workshop provided new ideas for people who work with young children.

For me, the conference was a reminder that play is incredibly powerful! It is an essential component of how children learn. This is an important message not only for early childhood educators, but also for parents of young children. There are many simple and effective ways to help your young children—or grandchildren—learn through different types of play experiences.

The Early Learners Conference explored key ideas about what play can teach young children. Once we understand the educational role of play, we understand why it is so important.

## PLAY DEVELOPS FINE AND GROSS MOTOR SKILLS

A major part of early childhood development is building and refining fine and gross motor skills. Fine motor skills require hand-eye coordination and precise movements of hands and fingers. Parents can help their children develop these skills by providing opportunities to play with small objects or engage in arts and crafts activities. Cutting and gluing paper, coloring, stringing beads, and doing simple jigsaw puzzles are examples.

Gross motor skills involve the whole body in movements such as running or jumping. A simple way to develop gross motor skills is to purchase an inexpensive ball and have fun throwing, catching, and chasing it with your young child. It is fascinating to see how quickly your child's gross motor skills progress as you continue to play together over time.

## PLAY ENCOURAGES NEW WAYS OF THINKING AND PROBLEM SOLVING

Play is a natural teacher for children. Children will explore and experiment with things that are new to them, which helps develop their creative thinking skills. Playing with a cardboard box, an old hat, or a simple toy can set them off into a new and very creative direction.

Playing with blocks is excellent way to see this in action. As children play, they encounter problem-solving challenges that deal with space, measurement, balance, shape, spatial relationships, and physical properties. Through trial and error, they learn how two blocks fit together, how high the blocks can be stacked, and what happens when they put a big block on a small one.

## PLAY ENHANCES SOCIAL DEVELOPMENT

Powerful learning experiences can happen when a child plays alone or with a friend or sibling. One of the benefits of playing with another child is that this helps develop the essential social skills needed in life. Skills like sharing, taking turns, dealing with conflict, and negotiating are enhanced when children play together. Puzzles and simple games such as Memory, Candyland, and Chutes and Ladders are perfect ways to develop these skills. Initially, you will need to join in to explain the rules and help facilitate interactions, but eventually children can and should play with one another without your help.

## PLAY HELPS RELIEVE STRESS

It is very common for young children to process emotions during play. For example, you might observe your children talking to themselves or role playing with other children about familiar things going on in their lives or situations they find upsetting. You don't need to jump in and stop this behavior unless it is unsafe or inappropriate. Instead, pay attention to what they are saying and doing, then use these clues to ask questions when you address the situation at a later time.

## PLAY STRENGTHENS LANGUAGE SKILLS

Children need to communicate in order to play with you or with others.

In very young children, the communication may be more physical than verb-al. As they get older, children almost always use language as they play.

Playing with older siblings and cousins can be an excellent source of language development, but it is also important for young children to play with peers their own age. Through play interactions, children expand their language skills in a fun and safe environment, hearing new words and phrases, then imitate and practice using them.

As a parent, you can help facilitate language development between children by limiting the time allowed for watching TV. Instead, coordinate play dates and activities that require child-ren to actively talk with one another. This could include building something together in the sandbox, creating a joint drawing outside with sidewalk chalk, or making a play dough creation together.

By encouraging activities like these, you can use the power of play to move your child toward lifelong learning success.

***Poesía de Tomás Vera, se leerá el sábado, 3 de mayo, 2014, 3-5p.m., Centro de Artes Arlene Francis, Calle Sexta #99, Santa Rosa. Adm. gratis.***

**Poetry reading, Tomas Vera's works, Saturday, May 3, 2014, 3-5p.m. in the Arlene Francis Center for the Arts, 99 Sixth St., Sta. Rosa. Free**

# HOME/LAND: A THEATRICAL JOURNEY ELSIE ALLEN HIGH SCHOOL

The Drama Department is proud to present the West Coast Premiere of Home/Land written and developed by Chicago's Albany Park Theatre Project about how current immigration laws affect human lives. It runs May 2, 3, 8 and 9 at 7:30 in the Elsie Allen High School Theatre. Premiering in 2012, it was extended three times during its sold out three month run. Last summer it was featured at the 2013 Latino Theatre Festival at the Goodman Theatre in Chicago and was hailed as "truly astonishing" by the Chicago Sun-Times and "intimate, confronting, funny, activating and inspiring" by the Chicago Reader. Tickets are $10 adults and $6 students and are available through brownpapertickets.com and at the door.

# El Loro

# The Parrot

## PRINCIPIOS DE PRIMAVERA

**Por Yolanda Vera Martinez**

*Señor Dios, te agradezco por la vida,*
*la vida que siento en mis manos enlodadas.*
*Al remover la tierra fértil y mojada,*
*descubro con agrado los retoñitos lozanos*
*de plantas que anuncian la primavera*
*esperada.*

*Remuevo los secos escombros del año pasado,*
*y una lombriz desnuda y pálida se ha*
*molestado.*
*Estira y retuerce su cuerpo sagaz,*
*para poder dormir discreta un poco más.*

*Hay vida resurgiendo en todas partes.*
*Miro las plantas silvestres asomarse,*
*probando si el solemne sol ya las complace,*
*y así poder salir a relucir.*

*El sol calienta la tierra brevemente,*
*luego se pone tras una nube que lo consiente.*
*Le permite descansar otro rato suavemente.*
*Mientras, la nubecilla ha empapado mi patio.*

*Los pajaritos gustosos aprovechan la lluvia,*
*bañándose en un charco de agua turbia.*
*Luego, sacuden su precioso plumaje*
*y emprenden de prisa su vuelo,*
*con alas finas y leves como velo.*

*Del mismo modo, el invierno ya quiere irse,*
*pero apenas se prepara la primavera,*
*para reinar placentera,*
*en parajes y praderas.*

*Photo by **Ani Weaver,** Cactus Flower*

## STARTING OF THE SPRING

**By Yolanda Vera Martinez**

*Dear God, I thank you for life,*
*life that my muddy hands feel thrive.*
*Upon removing the fertile, moist soil,*
*I discover with pleasure the sprouts that coil*
*of plants that announce the expected spring.*

*Removing the rubbish from last year,*
*a naked, annoyed, pale earthworm sneers.*
*It twists and turns its sagacious body,*
*wanting to sleep discretely a little more.*

*Life is resurrecting all over.*
*I look at weeds come out and rover,*
*testing if the solemn sun will please,*
*so they come out to gleam.*

*The sun warms up the earth briefly,*
*then it hides behind a cloud swiftly.*
*The cloud allows it to rest.*
*Meantime, the cloud my patio has drenched.*

*The birds blissfully take advantage of the rain;*
*in a puddle of turbid water they bathe.*
*Then they shake their precious plumage*
*and begin their flight, all in a hurry,*
*with fine wings as light as veils.*

*Similarly, the winter wants to wind down,*
*but the spring is barely preparing,*
*to reign pleasantly*
*over landscapes and meadows.*

*Cartoon by **Craig Davis** © La Voz Bilingual Newspaper 2010*

## PARROTS

By **Radha Weaver,** *La Voz Bilingual Newspaper*

From the tropic Cayman Islands where crooks keep their money
Our ship sets its sail, blue skies clear and sunny
I watch over the crew so there aren't any slackers
I'm Molly the Parrot, boss pays me in crackers

I'd rather eat mangos, I love seeds and fruit
While pirates seek treasure a guava's my loot
I'm 30 years old, I may live to 80
Sailing the seas from Trinidad to Haiti

My boss, Long Tom Silver, yes that's his title
Bought me in Antigua, to be like his idol
An African Grey was his first pet, a talker,
But Grey's constant yapping sent him to Davy Jones Locker

A ship can be lonely when you're used to a flock
Where there are more eyes to lookout and more beaks to talk
I used to live in a tree, had my nest in a hole
Now I live in a cabin, in a boot my boss stole

I have cousins all over, some tame and some wild
There are lovebirds, macaws with temperaments mild
Cockatiels and parakeets are both of them parrots
Whether blue, green or red, they all have their merits

We evolved in the sun, lived in tropical places
Until our short little legs and colorful faces
Were wanted as pets, backward toes and hooked bill
Now in London, even San Francisco on Telegraph Hill

## ¿LORO, PERICO O COTORRA?

Por **Radha Weaver,** *Periódico Bilingüe La Voz*

Traducción de **Odacir Bolaño**

De las Islas Caimán, donde hay dinero sucio guardado
Nuestro barco zarpa bajo el cielo azul y soleado
Vigilo que no haya holgazanes en la tripulación
Soy *Molly* la lora y unas galletitas mi retribución

Mangos, semillas y frutas son lo mejor para mí
Los piratas buscan tesoros, una guayaba es mi botín
Tengo treinta años y hasta ochenta podría vivir
Surcando los mares desde Trinidad hasta Haití

"*Long Tom Silver,*" ese es el nombre de mi capitán
Me compró en Antigua, ahora soy como su talismán
Un loro gris, muy parlanchín, fue su primera mascota
Y por hablar hasta por los codos, lo lanzó por la borda

Un barco resulta solitario si en manada solías andar
Había más ojos vigilantes y más picos para hablar
Antes un hueco hecho en un árbol era mi morada
Ahora vivo en una cabaña, en una bota robada

Tengo muchos primos; unos silvestres, otros manejables
Hay pericos y guacamayos de temperamentos apacibles
También son familia del loro cacatúas y periquitos
Todos son bellos así sean azules, verdes o rojitos

Evolucionamos bajo el sol, en hábitats tropicales
Hasta que por lucir nuestros coloridos plumajes,
Garras curiosas y picos curvos fuimos perseguidos
Hoy en Londres o en San Francisco somos exhibidos

# Los personajes del mes • People of the Month • *viene de la página 8 / con't from page 8*

## GONZALO ROMO, EDUARDO VÁSQUEZ Y JOANNA PULIDO: COMPAÑEROS EN EL LIDERAZGO • ROMO, VASQUEZ AND PULIDO: PARTNERS IN LEADERSHIP

### MENSAJE DE GONZALO ROMO

*Primero que nada, quiero agradecer a Eduardo Vásquez por haberme tenido la confianza de que nos uniéramos en nuestra misión y por ser la mejor persona con la que yo he trabajado durante toda mi vida. Estoy seguro que Líderes Latinos de SSU no se habría hecho realidad sin su amistad y colaboración. También quiero agradecer a Joanna Pulido por subir a este importante escenario y asumir el puesto de Presidenta. Estoy plenamente convencido que su liderazgo es lo que va a fortalecer a los Líderes Latinos de SSU. La dedicación que ha demostrado, y que seguirá demostrando, es un componente vital para el futuro de nuestros grupos. Finamente, quiero agradecer a La Voz por haber llegado a nosotros y habernos proporcionado justo eso, una Voz, para exponer lo que tenemos en nuestras mentes y compartir nuestras historias.*

*Aprecio el apoyo y el aliento que he recibido de la comunidad. Los esfuerzos comunitarios para poder llegar hasta los jóvenes funciona, asimismo tiene un enorme potencial para crear cambios positivos y reales. Mientras paso por la transición de ser un estudiante a la introducción del mundo profesional, llevo conmigo las palabras de sabiduría y los mensajes positivos muy cerca de mí. En el futuro, deseo contribuir y apoyar a los futuros líderes del condado de Sonoma y en todos los aspectos que me sea posible*

### GONZALO ROMO'S MESSAGE

*First of all, many thanks to Eduardo Vasquez for holding me accountable in our mission and for being a the best person I have ever worked with. I am confident Latino Leaders of SSU would not have been a reality without his friendship and partnership. I also want to thank Joanna Pulido for stepping up to the plate and assuming the role of President. I am confident her leadership is what galvanized Latino Leaders at SSU. Her dedication to this group has been, and will be, a vital component for our groups future. Lastly, La Voz for reaching out to us and giving us just that, a Voz, to speak our minds and share our stories.*

*I appreciate the support and encouragement I have received from the community. The communities efforts to reach out to young people works, and has the potential to create real, positive, changes. As I transition from a student to the professional world, I hold the words of wisdom and the positive messages closely. In the future, I look ahead to paying it forward and supporting the next future leaders of Sonoma county and beyond.*

### MENSAJE DE EDUARDO VÁSQUEZ

*Sé feliz con lo que tienes mientras trabajas por lo que quieres y sé el cambio que quieres ver.*

### EDUARDO VASQUEZ' MESSAGE

*Be happy with what you have while working for what you want & be the change you want to see.*

***Mensaje de Ellie Galvez, de la Universidad Estatal de Sonoma:***
*Gracias Ani Weaver por haber visitado mi clase esta tarde. Mi clase de Educación 295-CIP (Proyecto de Participación Comunitaria) es un curso que los estudiantes pueden repetir por hasta cuatro semestres. Los estudiantes leen y reflexionan un artículo que ellos eligen de este periódico. La Voz solamente expone los aspectos y personas positivas en la comunidad bilingüe, asimismo presenta ambos lados en aspectos controversiales. Ani y yo estábamos maravilladas al ver las respuestas que presentaron los estudiantes. Nuestro próximo objetivos es que tengan un artículo escrito sobre su trabajo comunitario y que sea publicado ¡Me encantan las experiencias que obtengo de mi trabajo con los estudiantes cuyo futuro luce bastante prometedor!* ***Vea más fotografías en www.lavoz.us.com***

***From Ellie Galvez of Sonoma State University:***
*Thanks Ani Weaver for visiting my class this afternoon. My Education 295-CIP (Community Involvement Project) is an undergraduate course students can repeat up to four semesters. They read and reflected on an article they chose from this newspaper. La Voz only highlights the positive issues and people in the bilingual community and also presents both sides on controversial issues. Ani and I were amazed by the response students brought. Our next step is for them to have an article written to be published about their own community work. I love my job experiences with awesome students that promise so much!* ***See more photos at www.lavoz.us.com***

especialmente por la grandiosa experiencia de conocer a oficiales electos.

El año pasado estos dos jóvenes iniciaron la versión de Líderes Latinos en la Universidad Estatal de Sonoma. Actualmente este grupo cuenta con alrededor de 25 miembros activos y alrededor del mismo número de miembros de tiempo parcial. Sin embargo, así como este grupo se va haciendo cada vez más popular, el día de la graduación de Gonzalo Romo y Eduardo Vásquez se acerca rápidamente. Romo se va graduar de su licenciatura en Estudios Chicanos y Latinos. Vásquez se va a graduar con el título de Sociología y una especialidad en Estudios Chicanos y Latinos.

### JOANNA PULIDO

Ahora la antorcha va a ser pasada a la nueva presidenta de Líderes Latinos de SSU, Joanna Pulido. Pulido es una estudiante que cuenta con diecinueve años de edad y cursa el segundo año de su carrera en SSU, quiere obtener su título en Estudios para la Comunicación y Español. "*Quiero ser una hispana que disemine la información por todos lados*", dice Joanna. SSU se adapta muy bien a ella. "*Está ubicada lejos de casa, pero no tan lejos. Me gusta que las clases cuentan con pocos estudiantes*". Joanna nació en Oakland pero creció en Pinole, en el condado de Contra Costa. Joanna se graduó de la Escuela Preparatoria del Valle de Pinole en el año de 2012. Su padre, José Pulido, proviene de Ameca, Jalisco, en México. Su madre, María Gonzáles de Pulido, conoció a su padre en este pueblo de México. Sus padres vivían en el mismo barrio. Su hermano mayor, José, asiste a *Diablo Valley College*. Joanna vive en el campus de SSU pero si las circunstancias financieras no le permiten continuar viviendo en el campus, tendrá que regresar a vivir con sus padres y viajar a la escuela, pero para ella esto no representa un gran problema. Con respecto a Pinole, Joanna nos dice "*Me gusta mi barrio. Es muy tranquilo. Estoy muy contenta por ese lugar*".

Los motivos originales de Joanna Pulido para asistir a la universidad estaban más enfocados en los que habían tenido originalmente Gonzalo Romo y Eduardo Vásquez. Los suyos eran compensar a sus padres lo que han hecho por ella.

"*Mi padre trabaja en la construcción. Mi madre limpia casas*". Joanna los veía llegar a su casa exhaustos todas las noches, pero siempre tuvieron tiempo para ayudarla con sus tareas escolares. Los padres de Joanna estuvieron con ella en cada paso que ella avanzaba en el camino de su crecimiento. "*Mis padres siempre me motivaron. Hablaban con mis profesores. Hablaban con mis consjeros. Quiero ayudar a mis padres. Quiero avanzar en la vida y ayudarlos a retirarse*".

Con respecto a su puesto como Presidenta de los Líderes Latinos de SSU, Joanna dijo, "*Yo sabía que quería estar involucrada en esta organización. Va a ser una buena experiencia. No existen muchos clubes u organizaciones de este tipo (en el campus) que sean (tan) abiertas a personas que cuentan con orígenes y experiencias diferentes. Contamos con personas caucásicas y asiáticas en este club. Cada quien está estableciendo conexiones y asegurándose que todos obtengan las mismas oportunidades*".

### UN CONGRESO LATINO

Uno de los proyectos de Romo, Vásquez y Pulido que tienen en mente actualmente es traer de nuevo al viejo Congreso Latino. Este Congreso Latino consistiría de estudiantes líderes electos de todas las reuniones de las escuelas preparatorias realizadas como un foro. La dinámica sería similar a las organizaciones de Líderes Latinos que están emergiendo en toda la región. Los líderes de SSU irían a las diferentes escuelas para proporcionar asesoría y motivación. Tal como Gonzalo Romo lo dijera, "*De esta forma estaremos transmitiendo los logros (al Congreso Latino), así como se nos estarán transmitiendo logros de otros organizaciones (como Los Cien)*". Ellos esperan tener el nuevo y mejorado Congreso Latino completamente establecido para este próximo otoño. Actualmente diversas empresas externas se han acercado a los Líderes Latinos de SSU pues desean ayudar a este club. Dentro de estas empresas se encuentran "Chavez Family Cellars" y "Acuña Tequila Co. de Oakland".

### FALTA DE CONEXIONES PARA LOGRAR EL ÉXITO

Las historias de las vidas de estos tres jóvenes revelan que a pesar de todos los programas de gobierno involucrados en ofrecer más oportunidades académicas y de carrera a los hispanos, en ocasiones "le faltan conexiones" (tales como la falta de asesoría), las cuales están ausentes en la cadena del avance hacia el éxito académico. Tan sólo piense en Gonzalo Romo, con sus resultados de SAT, pudo haber asistido a cualquier campus de la Universidad de California inmediatamente después de haberse graduado de la escuela preparatoria, pero su indiferencia con respecto al cumplimiento de las tareas y actividades de las clases dieron como resultado un pobre promedio general.

### EL MENSAJE DE JOANNA PULIDO A LA COMUNIDAD ESTUDIANTIL

*"No se den por vencidos. Si tiene una pregunta, háganla. No sientan vergüenza. La gente pudiera estarse preguntando lo mismo. Esperen siempre lo mejor".*

### JOANNA PULIDO'S MESSAGE TO THE STUDENT COMMUNITY

*"Don't give up. If you have any questions, just ask. Don't be embarrassed. People might be asking the same thing. Hope for the best."* ***More photos at www.lavoz.us.com!***

Photography by Van Cleemput Photography

**Congratulations to our top four winners:** *(left to right) Juan Carlos Alvarenga, Redwood Empire Vineyard Management, Alexander Valley (4th place); Juan Antonio Lopez, Bevill Vineyard Management, Dry Creek Valley (3rd place); Luis Ortiz, Vinepro Vineyard Management, Alexander Valley (2nd place); and Rosalio Saucedo Solorio, Seghesio Family Vineyards, Dry Creek Valley (1st Place).*

# ¡Muchas felicidades!

## Ganadores del campeonato de poda del condado de Sonoma 2014

El 7 de marzo, la comunidad vinícola del condado de Sonoma se dio cita para festejar a nuestros trabajadores vinícolas por todo lo que hacen para mantener nuestros viñedos saludables. Nada es más importante que el arte de la poda de viñedos, el cual permite crear las condiciones adecuadas para las uvas cultivadas y producir vinos de calidad en cada cosecha. La impresionante demostración de velocidad, precisión y exactitud de los ganadores del Campeonato de Poda es un ejemplo perfecto de nuestro talentoso equipo de trabajo—quienes representan la columna vertebral de la industria vinícola del condado de Sonoma.

---

# Congratulations!

## 2014 Sonoma County Pruning Championship Winners

On March 7, the Sonoma County winegrowing community gathered to celebrate our vineyard workers for everything they do to keep our vines healthy. Nothing is more significant than the craft of vine pruning that sets the stage for quality wine grapes every vintage. The Pruning Championship winners' impressive display of speed, precision and accuracy is a perfect example of our talented workforce—the backbone of Sonoma County's wine industry.

SONOMA COUNTY WINEGROWERS

PLATINUM SPONSORS

BAHCO Pruning Tools

VRP

INFACO www.infaco-usa.com

CHRIS MALONEY CROP INSURANCE SERVICES A SERVICE OF AMERICAN AGCREDIT

SANTA ROSA JUNIOR COLLEGE

GOLD SPONSORS

SUNRIDGE NURSERIES Where the vintage begins

BEVILL

Tri Valley VINEYARD MANAGEMENT HEALDSBURG, CA • 431-1039

Redwood Empire Vineyard Management, Inc.

CENTRAL VALLEY AGRICULTURE SUPPLY Est. 1955